

LESSON NOTES

Intermediate #62

My Tokyo Travelogue - Day 18

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 7 English
- 9 Vocabulary
- 9 Grammar

62

KANJI

1. 村上アグネス: はい、もしもし。
2. 橋本雄介: アグネスさん？
3. 村上アグネス: あ、雄介さん？こんばんは。
4. 橋本雄介: 遅くにごめんね。今、大丈夫かな？
5. 村上アグネス: えーと、今工作中なの。
6. 橋本雄介: えっ、こんな時間まで？もう12時過ぎてるよ！どうしたの？
7. 村上アグネス: うん、入社早々大きな仕事を任されちゃって、全然終わらないんだ。
8. 橋本雄介: そうか、大変だなあ。でも、すぐに大事な仕事を任されるなんて、期待されてるね。
9. 村上アグネス: うーん、どうかなあ…。あ、それより、何か用事だった？
10. 橋本雄介: いや、また週末にでも食事にどうかなあ、と思って。
11. 村上アグネス: そうねえ、この仕事のプレゼンが金曜日なの。だから、週末なら行かれると思うわ。
12. 橋本雄介: そうか、よかった！じゃあ、また電話するよ。忙しいところごめんね。頑張って。
13. 村上アグネス: うん、ありがとう。じゃあね。
14. (電話切れる)

CONT'D OVER

15. (会社の電話が鳴る)
16. 村上アグネス: はい、デザインオフィスJでございます。
17. ゴリ: 赤坂のゴリだけど。
18. 村上アグネス: あ、担当の村上でございます！
19. ゴリ: おお、アンタか。遅くまで仕事させて、悪いねえ。ちょっと確認したいんだけどさ、俺、昨日の電話で表紙は青がいいって言ったっけ？
20. 村上アグネス: ええ。
21. ゴリ: やっぱりそうかー。あのさ、今から赤に変えられる？
22. 村上アグネス: えっ...と、承知しました。ご連絡ありがとうございました。
23. ゴリ: よろしくー。
24. (電話切れる)
25. 村上アグネス: うわぁ、今さら色を変えるなんて、本当に金曜日に間に合うのかしら。あ、いけない！もうこんな時間！終電に間に合わなーい！

KANA

1. アグネス: はい、もしもし。
2. ゆうすけ: アグネスさん？

3. アグネス: あ、ゆうすけさん？こんばんは。
4. ゆうすけ: おそくにごめんね。いま、だいじょうぶかな？
5. アグネス: えーと、いましごとちゅうなの。
6. ゆうすけ: えっ、こんなじかんまで？もうじゅうにじすぎてるよ！どうしたの？
7. アグネス: うん、にゆうしゃそうそうおおきなしごとをまかされちゃって、ぜんぜんおわらないんだ。
8. ゆうすけ: そうか、たいへんだなあ。でも、すぐにだいじなしごとをまかされるなんて、きたいされてるね。
9. アグネス: うーん、どうかなあ…。あ、それより、なにかようじだった？
10. ゆうすけ: いや、またしゅうまつにでもしよくじにどうかなあ、とおもって。
11. アグネス: そうねえ、このしごとのプレゼンがきんようびなの。だから、しゅうまつならいかれるとおもうわ。
12. ゆうすけ: そうか、よかった！じゃあ、またでんわするよ。いそがしいところごめんね。がんばって。
13. アグネス: うん、ありがとう。じゃあね。
14. (でんわきれる)
15. (かいしゃのでんわがなる)
16. アグネス: はい、デザインオフィスジェイでございます。

CONT'D OVER

17. ゴリ: あかさかのゴリだけど。
18. アグネス: あ、たんとうのむらかみでございます！
19. ゴリ: おお、アンタか。おそくまでしごとさせて、わるいねえ。ちょっとかくにんしたいんだけどさ、おれ、きのうのでんわでひょうしはあおがいいっていったっけ？
20. アグネス: ええ。
21. ゴリ: やっぱりそうかー。あのさ、いまからあかにかえられる？
22. アグネス: えっ...と、しょうちしました。ごれんらくありがとうございますた。
23. ゴリ: よろしくー。
24. (でんわきれる)
25. アグネス: うわあ、いまさらいろをかえるなんて、ほんとうにきんようびにまにあうのかしら。あ、いけない！もうこんなじかん！しゅうでんにまにあわなーい！

ROMANIZATION

1. AGUNESU: Hai, moshi moshi.
2. YŪSUKE: Agunesu-san?
3. AGUNESU: A, Yūsuke-san? Konbanwa.

CONT'D OVER

4. YŪSUKE: Osoku ni gomen ne. Ima, daijōbu ka na?
5. AGUNESU: Ē to, ima shigoto chū na no.
6. YŪSUKE: Ee, konna jikan made? Mō 12 ji sugite ru yo! Dō shita no?
7. AGUNESU: Un, nyūsha sōsō ōki na shigoto o makasare chatte, zenzen owaranai n da.
8. YŪSUKE: Sō ka, taihen da nā. Demo, sugu ni daiji na shigoto o makasareru nante, kitaisarete ru ne.
9. AGUNESU: Ūn, dō ka nā.... A, sore yori, nani ka yōji datta?
10. YŪSUKE: Iya, mata shūmatsu ni demo shokuji ni dō ka nā, to omotte.
11. AGUNESU: Sō nē, kono shigoto no purezen ga kinyōbi na no. Dakara, shūmatsu na ra ikareru to omou wa.
12. YŪSUKE: Sō ka, yokatta! Jā, mata denwa suru yo. Isogashii tokoro gomen ne. Ganbatte.
13. AGUNESU: Un, arigatō. Jā ne.
14. (denwa kireru)
15. (kaisha no denwa ga naru)
16. AGUNESU: Hai, Dezain Ofisu J de gozaimasu.
17. GORI: Akasaka no Gori da kedo.
18. AGUNESU: A, tantō no Murakami de gozaimasu!

CONT'D OVER

19. GORI: Ō, anta ka. Osoku made shigoto sasete, warui nē. Chotto kakunin shitai n da kedo sa, ore, kinō no denwa de hyōshi wa ao ga ii tte itta kke?
20. AGUNESU: Ē.
21. GORI: Yappari sōkā. Ano sa, ima kara aka ni kaerareru?
22. AGUNESU: Ee-to, shōchi shimashita. Go-renraku arigatō gozaimashita.
23. GORI: Yoroshikū.
24. (denwa kire ru)
25. AGUNESU: Uwā, ima sara iro o kaeru nante, hontō ni kinyōbi ni maniau no kashira. A, ikenai! Mō konna jikan! Shūden ni maniawanāi!

ENGLISH

1. AGNES: Hello.
2. YUSUKE: Agnes?
3. AGNES: Oh, Yusuke? Good evening.
4. YUSUKE: Sorry to call you so late. Can you talk right now?
5. AGNES: Umnn. I'm sort of working.
6. YUSUKE: What? This late in the evening? It's past midnight! What's up?

CONT'D OVER

7. AGNES: Well, I was given a huge project immediately after joining the company. And I can't seem to finish it.
8. YUSUKE: Wow, that sounds tough. But they must have a lot of faith in you for them to give you such a huge project.
9. AGNES: Umnn. I'm not so sure about that. Anyway, why did you call?
10. YUSUKE: Well. I thought we could do dinner this weekend.
11. AGNES: I guess so. The presentation for this project is on Friday. So I could go out if it's on the weekend.
12. YUSUKE: Oh great! Then, I'll call you again. I'm sorry to interrupte you while you were busy. So good luck with your work.
13. AGNES: Yeah, thanks. See you.
14. (Agnes gets off the phone.)
15. (The company phone rings.)
16. AGNES: Hello. Design Office J.
17. GORI: It's Gori from Akasaka.
18. AGNES: Oh. This is Murakami. I'm in charge of your project.
19. GORI: Oh, it's you. I'm sorry I have you working late. I wanted to confirm something. On the phone yesterday did I say that I wanted a blue cover?
20. AGNES: Ah, yes you did.

CONT'D OVER

21. GORI: Oh, I did, did I? Um. Can I change that to red?
22. AGNES: Uhhh.. I understand. Thanks for contacting us.
23. GORI: Thanks!
24. (Agnes hangs up the phone)
25. AGNES: Oh man! I can't believe he's changing the color now. I wonder if I can meet the Friday deadline. Oh no! It's really late! I won't make it to my last train!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
早々	そうそう	sōsō	in the early stage of
任される	まかされる	makasareru	entrusted, left to one's discretion
期待される	きたいされる	kitaisareru	being expected
今さら	いまさら	imasara	after all this
終電	しゅうでん	shūden	last train

GRAMMAR

Today we focus on the -れる or -られる form of verbs, which have the potential or passive meanings depending on the verbs. As you can see in the list below, in the case of Class II verbs and 来る(*kuru*), the potential and passive forms are the same.

	Class I	Class II	Irregular	Irregular
Plain	書く kaku	食べる taberu	来る kuru	する suru

Potential	書ける <i>kakeru</i>	食べられる* <i>taberareru</i>	来られる* <i>korareru</i>	できる <i>dekiru</i>
Passive	書かれる <i>kakareru</i>	食べられる <i>taberareru</i>	来られる <i>korareru</i>	される <i>sareru</i>

*Recently, *食べれる*(*tabereru*) or *来れる*(*koreru*) can be also heard in spoken Japanese. These are called "ら抜き言葉・*ra nuki kotoba*" which means words from which the *ra* sound is dropped.

(1) Class I verbs

Potential: 書く *kaku* → 書け *kake* → 書ける *kake ru*

The final *hiragana* syllable, one found in the *u*-column, is dropped and replaced with a *hiragana* syllable from the corresponding row's *e*-column and the *hiragana* syllable "*ru*." In the case of *romaji*, just replace the final *u* with *eru*.

Passive: 書く *kaku* → 書か *kaka* → 書かれる *kaka reru*

Change the final *hiragana* of the plain form (dictionary form) from its respective *u*-column to its *a*-column equivalent and then attach *-reru*.

(2) Class II verbs

Potential/Passive: 食べる *taberu* → 食べ *tabe* → 食べられる *tabe rareru*

The auxiliary verb *rareru* is attached to the *masu* stem of Class II verbs comes to be the potential and passive form.

Examples in today's dialog:

* 任される(*makasareru*) : potential of 任す(*makasu*, to entrust, Class I verb)

任す *makasu* → 任さ *makasa* → 任される *makasa reru*

* 期待される(*kitaisareru*) : potential of 期待する(*kitaisuru*, to expect, *suru* verb)

期待する *kitaisuru* → 期待される *kitai sareru*

* 行かれる(*ikareru*):

Since 行く(*iku*) is a Class I verb and the potential form is 行ける(*ikeru*). But, 行かれる(*ikareru*) also means "can go" or "be able to go." Please note that 行かれる comes from 行かれうる(*ikare uru*) in Old Japanese.

* 変えられる: potential of 変える(*kaeru*, to change, Class II verb)

In today's dialog, it was used as potential, but it can be also used as passive.

変える *kaeru* → 変え *kae* → 変えられる *kae rareru* (potential/passive)

Examples:

僕は魚が食べられない。

ぼくはさかながたべられない。

I can't eat fish. (→possibility)

魚が猫に食べられた。

さかながねこにたべられた。

The fish was eaten by the cat. (→passive)

早起きしたので、朝のニュースが見られた。

はやおきしたので、あさのにゅーすがみられた。

I could see the news this morning, because I got up early. (→possibility)

サボっているところを先生に見られた。

さぼっているところをせんせいにみられた。

I was seen skipping class by the teacher. (→passive)